

# BIBLIÁNK

☪ A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE ☪

XII. ÉVFOLYAM 1. SZÁM • 2012. MÁJUS

**Tartalom:** Magunkról • Köszöntés az Olvasónak! • Új kiadványainkról • Megújult honlapunk • Reménység fesztivál 2012 • A Biblia digitális formákban • Menekültmissziós látogatások • 20 éves a Bibliatársulat alapítványa • Pünkösdhétfő 2012 • Revízió – egy vallomás • Szélrózsa és REND fesztiválok • Beszámoló legutóbbi adománygyűjtő akciónkról • Bibliahírek a nagyvilágból



*Új adománygyűjtő akciónk:  
Nagybetűs Károli Biblia az idősothonokba*



A Magyar Bibliatársulat Alapítványt a magyarországi protestáns és ortodox egyházak hozták létre hatvanhárom évvel ezelőtt a magyar nyelvű Biblia ügyének szolgáltatóként. Ez az egyszerűen megfogalmazható cél sok területet foglal magában: a Biblia szövegének gondozását, fordítását és kiadását, a Biblia terjesztését határainkon belül és kívül egyaránt, valamint a Biblia megértését segítő irodalom kiadását is. A Bibliatársulat egyúttal része a Bibliatársulatok Világszövetségének (United Bible Societies), amely a különböző nemzeti bibliatársulatok munkáját koordinálja.

Alapító Okiratunk szerint a feladataink közé tartozik:

- a magyar nyelvű Biblia szövegének gondozása, fordítása
- a Bibliák kiadása és terjesztése
- olyan könyvek kiadása, amelyek a Biblia jobb megértését szolgálják
- a magyar oktatási rendszerben a Biblia népszerűsítése, megismertetése
- a határainkon túl élő Magyarország Bibliá-

val történő ellátása – ami a Bibliatársulatok Világszövetségében kialakult gyakorlat szerint azt jelenti, hogy az adott nemzeti bibliatársulatokat segítjük az ott élő magyarok Bibliával való ellátásában

- a hazánkban élő nemzetiségek és idegen anyanyelvűek Bibliával való ellátása
- együttműködés a Bibliatársulatok Világszövetségével
- a Biblia ügyének szolgálata a tömegkommunikációs eszközökben

Érdeklődő olvasóink figyelmébe ajánljuk A Bibliatársulat hatvan éve című könyvünket, amelyből még többet megtudhat a magyarországi bibliamissziós szolgálat múltjáról. A könyv megrendelhető a Kálvin Kiadónál: [www.kalvinkiado.hu](http://www.kalvinkiado.hu)

Magyar Bibliatársulat Alapítvány  
Adószámunk: 19700739-2-43  
1113 Budapest XI., Bocskai út 35.  
Telefon: 06 1 209 3033  
[www.biblatarsulat.hu](http://www.biblatarsulat.hu)

## MAGYAR BIBLIATÁRSULAT ALAPÍTVÁNY



Köszönetet mondunk mindazoknak, akik 2011-ben személyi jövedelemadójuk 1%-ával a közhasznú Magyar Bibliatársulat Alapítvány munkáját támogatták!

**Adószámunk: 19700739-2-43**

[www.biblatarsulat.hu](http://www.biblatarsulat.hu)

**Az idei évben érkezett 141.691-Ft a „Bibliákat a kilencedik osztályosoknak” adománygyűjtő akcióra kerül felhasználásra a 2012. évben.**

**Kérjük, támogassa továbbra is a Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének ügyét!**



## VEGYETEK SZENTLELKET!

„Ezt mondván rájuk lehelt, és így folytatta:  
Vegyetek Szentlelket!” (Jn 20,22)

A feltámadott Jézus a tanítványokra lehelt, és azt mondta: Vegyetek Szentlelket! Bizony a Szentlélek kell ahhoz, hogy meghalljuk a feltámadott Úr helyreállító szavát, „Békesség nektek”, és elfogadjuk kezéből küldetésünk gyönyörűségét és felelősségét.

Lenyűgözően érzékelteti Farkas József a Szentlélek munkáját. A kép egyszerűségében kifejező. Egy vándor eltéved az erdőben, magányosan keresi a kivezető utat, de se társat, se kivezető utat nem talál. Közben rákezd az eső, és besötétedik. Bőrig ázik és fázik. Kezd kétségbe esni, amikor az erdő közepén rátalál egy házikóra, amelynek ablakából fény szűrődik ki. Odasiet, és benéz az ablakon. Belül a kandallóban lobog a tűz, tisztaság, melegség árad a szobából. „Hogyan lehet ide bejutni?!” Eddig a kép, és ez a fő kérdés: Hogyan lehet ide bejutni?

A „világ” állapota az eltévedt ember állapota. A „vallásos ember” állapota már több ennél, ő már megtalálta a házikót, és az ablakon tekint befelé. A békesség, öröm, szabadság, örök élet mind-mind ilyen ablakok. A vallásos ember tud ezekről, de mégsem éli át ezek valóságát. „Nem vagy messze az

Isten országától” (Mk 12,34) – mondja Jézus egy érdeklődő szívnek: közel vagy, de mégis kívül vagy. Még nem a tiéd annak biztonsága.

A feltámadott Úr szava: „Vegyetek Szentlelket!” – azt hirdeti meg, hogyan lehet bejutni ebbe a házikóba. Ennek módja pedig az, hogy nagyon kell szeretni Jézus Krisztust, azaz el kell fogadni az ő szeretetét. Jézus Krisztus közelében adatik a Szentlélek.

A Szentlélek nem új üzenetet hoz, hanem Jézus Krisztus váltságát élővé és hatóvá teszi bennünk. A Szentlélek Jézus Krisztus útját, örökségét folytatja, a feltámadott Urat dicsóítja meg bennünk és általunk. Ő az ajtó ama házikóba (Jn 10,9).

A Szentlélek nyitja meg ezt az ajtót, de az ő kulcsa ehhez az ajtóhoz, mindig az Isten ígéje. Istennek úgy tetszett, hogy mindig az ígére való komoly figyelem közben adatik a Szentlélek. Tanulmányozzuk Isten ígését, és közben megnyílik Isten írott Igéje, megelevenedik az üzenet, és adatik a Szentlélek, amely hitet ébresztő, hitben erősítő, egyházat megtartó, minden embert éltető Lélek.

*Steinbach József,*

a Dunántúli Református

Egyházkerület püspöke,

a MBTA ügyvezető elnöke



Kate Kirkpatrick  
(szerk.):

**A Biblia  
bölcssége –  
Zsoltárok**

A Zsoltárok könyvét minden korban nagyra becsülték költői szépségéért és bölcsségéért.

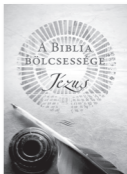
Ez a kis gyűjtemény a Zsoltárok könyvéből válogat, hogy ezeken a régi, de változatlanul eleven szövegeken keresztül mutasson fel valamit a mai olvasónak a zsoltárfíró kérésének bölcsségéből: „Taníts úgy számlálni napjainkat, hogy bölcs szívhez jussunk!” (Zsolt 90,12).

Kate Kirkpatrick (szerk.):

**A Biblia bölcssége – Jézus**

A világ valamennyi nagy tanítója között a legnagyobb hatású kétségkívül Jézus Krisztus. Bölcsessége és a szeretetről szóló tanítása lenyűgözte első hallgatóit, és azóta is számtalan nemzedéknek jelent inspirációt.

Ez a kis könyv Jézus történetei és mondásai közül gyűjt egybe néhányat az Újszövetségből. Az eltelt kétezer év ellenére ezek a szavak épp olyan találóak és aktuálisak, mint amikor először elhangoztak.



Megújult a Bibliatársulat honlapja

Örömmel számolunk be arról, hogy megújult a Magyar Bibliatársulat weblapja. A megújítás során igyekeztünk arra is figyelni, hogy az oldal áttekinthetőbb, könnyen kezelhetőbb legyen.

A honlapon továbbra is megtalálha-

tóak a Bibliatársulattal kapcsolatos aktuális hírek és információk, valamint megtekinthetőek a folyamatban levő bibliarevizói során elkészült könyvek próbakiadásai is.

Emellett az oldalon keresztül elérhető az okostelefonra, illetve e-book olvasóra készült ingyenes új fordítású Biblia is, melyet egyre többen igényelnek.

Címünk továbbra is:  
[www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)

Göndöcz Miklós,  
a MBTA munkatársa,  
honlapszerkesztő



[www.remenysegfesztival.hu](http://www.remenysegfesztival.hu)

A Reménység fesztiválon azok, akiket megérintett az ígéhirdetés, egy a további lelki növekedésüket segítő munkafüzet csomagot kapnak. Az ebben szereplő János evangéliuma szövegét a Magyar Bibliatársulat bocsátotta az esemény szervezőinek rendelkezésére azzal a reménnyel, hogy az így megszólított személyek megerősödvé Isten ígéjében, saját közösségükbe visszatérve értékes tagjaivá lesznek gyülekezetüknek.



## A Biblia digitális formákban

Egy önkéntes munkatársunknak, Lakó István lelképásztornak a segítségével az új fordítású Biblia szövege elérhető már **e-könyv formátumban (epub és mobi)** is. Az érdeklődők mindkét változatot beszerezhetik ingyenesen a MBTA-tól, ehhez nem kell mást tenniük, mint levelet írniuk Göndöcz Miklós kollégánknak ([gondocz.miklos@bibliatarsulat.hu](mailto:gondocz.miklos@bibliatarsulat.hu)), illetve elküldeni a kérésüket a MBTA honlapján keresztül ([www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)). Ebben az évben felkerült az új fordítású Biblia szövege az egyik legnépszerűbb internetes Biblia-portálra, a [www.biblegateway.com](http://www.biblegateway.com) – ra is. Azt reméljük ettől, hogy sokan jutnak hozzá így a magyar nyelvű Biblia szövegéhez a határon túli magyarok, illetve a többedik generációs, magyarul már alig, vagy egyáltalán nem beszélő honfitársaink is. 2012-ben reményeink szerint elkészül az új fordítású Biblia iPad-re alkalmazott változata is, amelyet szintén ingyenesen lehet majd letölteni az Apple Store-ból. Az „ingyenesség” mellett termé-

szetesen arra kérjük és biztatjuk a digitális bibliatartalmak olvasóit, hogy lehetőségük szerint támogassák anyagilag is a munkánkat. Ennek érdekében minden digitális felületen megadjuk azokat az információkat, amelyek segítségével a MBTA munkáját bárki pénzületi támogatással is segítheti.

A Faith Comes By Hearing (FCBH – A hit hallásból van) nemzetközi missziós szervezet mintegy ötszáz nyelven bocsátotta rendelkezésünkre az Újszövetség hangzó változatát. Ezek ingyenesen is letölthetők vagy online hallgathatók most már a Magyar Bibliatársulat honlapján is ([www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)), kiegészülve az 1990-es új fordítású Biblia teljes újszövetségi hanganyagával, illetve az Ószövetség könyveiből készített válogatással. A magyar nyelvű hanganyag letöltői a [www.faithcomesbyhearing.com](http://www.faithcomesbyhearing.com) oldalon mind magával a letöltéssel, mind adományokkal hozzájárulhatnak a Magyar Bibliatársulat bibliafordítói és -terjesztői szolgálatához.

Jézus szava ma is, ránk is érvényes: „Te-gyetek tanítvánnyá minden népet!” (Mt 28,19). Jézus tanítása az utolsó ítéletről ma is, számunkra is megszívlelendő: „...jövevény voltam, és befogadtatok..., börtönben voltam, és eljöttetek hozzám..., amikor megtették ezeket akárcsak eggyel is a legkisebb atyámfiai közül, velem tettétek meg.” (Mt 26,35. 40)

Ezek az igei gondolatok, és Megváltónk értünk való szeretete ösztönöztek bennünket, hogy elmenjünk márciusban is a menekülttáborokba. A magyar történelmi évszázadok alatt rengeteg ember kényszerült menekült sorsra, „kitántorgott Amerikába másfél millió emberünk”. Hála Istennek, életveszély vagy éhhalálos veszély miatt nem kell ma Magyarországról menekülni. Bár sokan kényszerülnek ma is külföldre jobb boldogulásért, mégis a hazánkba érkező menekültek számára ami itt van, az a béke szigete és a vágyva várt életminőség. Hazánkba és az Európai Unióba ma is sokan jönnek menekültként Afganisztántól Szomáliáig terjedő óriási földrajzi sávból. Tartozunk a történelem Urának azzal a hálával, hogy ha már

nem menekülő, hanem menekülteket befogadó nép lettünk, akkor Istennek tetszően tegyük ezt.

Március 13-án a Békéscsabai Menekülttáborba tettünk látogatást. A gyulai református felnőtt fiatalok és két békési református gimnazista kísért el. Immár nyolc éve járok havonta a menekülttáborokba, leginkább a hozzám közelebb eső Békéscsabára. Látogatásaim során töreksem arra, hogy református gyülekezetek támogatásával menjek. Így történt most is: a gyulai fiatalok ruhákat, és játékokat gyűjtöttek. A vacsorára egybegyűlteknek bemutatkoztunk, majd néhány keresztyén ének után a gyerekeket megajándékoztuk játékokkal. Ezek a gyermekek családjukkal együtt frissen érkeztek hazánkba minden nélkül. Menekült sorsuk első játékainak nagyon örültek. Ezután a felnőttek között osztottuk ki keresztyén élő zenei aláfestés közben a használt ruhákat. Az ajándékosztás láthatóan feloldotta a hangulatot, és sokakat öröme derített. Az ajándékosztást követően kihirdettem szokás szerint, hogy ha valaki a bibliai üzenetre nem akar maradni, békében és szabadon kimehet. Legtöbben benn maradtak, és alkalmam volt Jézusról és az ő megváltásáról, szeretetéről szólni, amit egy menekült angolból fordított afgán nyelvre. A külföldi Bibliák közül ez alkalommal is lett valakinek egy boldog gazdája. Mostani látogatásunk különlegessége az volt, hogy az áhítat imádsága, áldása után három „szeretecsoportot” formáltunk menekültekből és magyar látogatókból. Itt kötetlen módon lehetett beszélgetni egymás országáról, szokásairól, de a menekültek több helyen a ke-



resztyén hit felől is érdeklődtek. Derűs, kedves hangulatban zajlott le a látogatás, amelyet a látogató csoporttal a végén kiértékelünk és imában Istennek megköszöntünk.

Március 24-én szombaton Debrecenben, az ország legnagyobb menekülttáborában, a volt szovjet laktanyában folytatódott a református missziói szeretetlátogatás. A családosok emeletes házába vezettek bennünket először, ahol a lépcsőházban gitárral, hegedűvel rázen-dítettünk az énekre: „Erőt adsz minden helyzetben... Jézus, hű Bárány, áldott szent neved...” Történelmi pillanatnak is éreztük, amikor azon a helyen, ahol korábban az evangéliumot minden bizor-nyal szigorúan tilos volt hangoztatni, mi bizonyosságot tehattunk a Törté-nelem Uráról és szabadító szeretetéről. A fiatalosan, elemi erővel szóló zenére csakhamar előjöttek az aranyos afgán gyerekek, s utána a kendőbe bugyolált édesanyák. A gyerekeknek kiosztottuk a gyulai reformátusoktól „örökölt”, megmaradt játékokat, majd udvari gyerekjátékokra hívtuk ki a szabadba a kicsiket. Közben a felnőttek számára egy másik házban a Lukács evangéliuma alapján készült Jézus élete című filmet vetítettük le, amely 24 nyelven állt rendelkezésre. A záró áhítaton egy elefántcsontparti menekült lelkész tett bizonyosságot afrikai énekkel megható módon. Zenas lelkész a teológus diákok szeretetkörében megajándékoztuk egy Jézus film DVD-vel. Imádkoztunk, hogy itt a menekülttáboron belül jól tudjon vele sáfarkodni Isten dicsőségére, az ő országa javára, az itt levők üdvösségére. Megható szeretettel fogadták többnyire látogatásunkat mind a gyerekek, mind a felnőttek, akik érdeklődőként hozzánk jöttek. Istennek



adtunk hálát a végén, hogy eszközei lehettünk az ő jóságának. Lelki megtisztulást éreztünk magunkban mi is a látogatás nyomán e bőjti időszakban. Nem hiába mondja az ige: „Nekem az olyan bőjt tetszik, amikor leoldod a bűnösen fölrakott bilincseket, kibontod a járom köteleit, szabadon bocsátod az elnyomottakat, és összetörsz minden jármot! Oszd meg kenyeredet az éhezővel, vidd be házadba a szegény bujdosókat, ha mezítelen látsz, ruházd fel, és ne zárkózz el testvéred elől!” (Ézs 58,6–7)

Isten után köszönjük mindazoknak az áldozatos szeretetét, akik ezeket a látogatásokat lehetővé tették: debreceni teológusok három országból, békési református gimnazisták Dobozról és Zsadányból, gyulai református felnőtt fiatalok, gyulai református gyülekezet, Tiszántúli Egyházkerület, Békési Református Egyházmegye, Magyar Bibliatársulat, OM-Magyarország missziós szervezet, a menekülttáborok segítőkész vezetői és munkatársai. Indítson jó példájuk másokat is cselekvő szeretetre, az evangélium továbbadására!

*Dr. Dobos Ágoston,*  
békésszentandrás ref. lelkész,  
egyházmegyei missziói előadó

Nemrég, 2009-ben ünnepeltük a Magyar Bibliatársulat fennállásának hatvanadik évfordulóját, hiszen a Brit és Külföldi Bibliatársulat munkájának kényszerű befejezését követően, 1949-ben hozták létre a magyarországi protestáns és ortodox egyházak a Magyar Bibliatanácsot. Ennek jogutódja azonban a Magyar Bibliatársulat alapítványi formájában 1992 októberében húsz éve alakult meg, és akkor költözött kiadójával, a Református Kálvin Kiadóval egyszerre a ma is székházként működő Bocskai út 35. szám alá. Akkoriban a MBTA javarészt még a tag egyházak bibliamunkát koordináló testületként működött. Munkáját alapítványi munkatársak még nem segítették, minden gyakorlati teendőt a Kálvin Kiadó munkatársai végeztek, segítve az akkori főtítkár, Tarr Kálmán munkáját. A MBTA első munkatársa, a főtítkár segítője Kende K. Péter, az evangélikus egyház lelkesze, a Luther Kiadó jelenlegi igazgatója volt. Az ő segítségével egy sor olyan tevékenység indult el a MBTA életében, amelyek ma is fontos részei a szolgálatunknak, például az adománygyűjtés, amely az ingyenes bibliaosztások lehetőségét teremti meg, a bibliai szöveg digitalizálása, vagy az internetes megjelenés. Ezt a munkát vette át 2001-ben Pecsuk Ottó, aki 2003 decemberétől a MBTA főtítkári feladatait is ellátja. Az azóta eltelt időszakban munkatársaink voltak Majo-

ros Szidónia, Tkacz Ilona, illetve a jelenleg is a MBTA-ot erősítő Gábor Anikó (adminisztráció, pénztár), Burján Tamás (bibliamissziós és adománygyűjtő programok), Göndöcz Miklós (bibliarevizíós munkatárs, honlap-felelős) és Békési Melinda (könyvelés, pénzügyek). Nemzetközi összehasonlításban a Magyar Bibliatársulat kicsinek számít, nagyjából akkora, mint az Osztrák vagy a Szlovák Bibliatársulat. Persze vannak nálunk lényegesen kisebb bibliatársulatok is, elég ha a szomszédos Horvát vagy Szerb Bibliatársulatra gondolunk, ahol gyakorlatilag egy vagy két ember hősies, megfeszített munkával próbálja elvégezni a bibliafordítás, a kiadás és a -terjesztés feladatait. A másik véglet például az Amerikai vagy a Brazil Bibliatársulat, amelyekben 350-400 munkatárs dolgozik, természetesen nemcsak az Egyesült Államok vagy Brazília Bibliákkal való ellátásán, hanem segítve a nemzetközi bibliatársulati missziót is. A MBTA-nál néhány éve komolyabban is elkezdtünk bevonni önkénteseket a bibliamunkába. Még gyerekcipőben jár ez a kezdeményezésünk, hiszen egyelőre mindössze 4-5 lelkes önkéntes segíti a munkánkat, de hosszú tanulási folyamat ez nekünk is, amelyben – bízunk benne – idővel előre léphetünk.

*Dr. Pecsuk Ottó,  
a MBTA főtítkára*

## *Pünkösdhétfő – Isten igazsága és a társadalmi igazságosság*

A 2012-ben immáron negyedik alkalommal kerül sor ökumenikus bibliaolvasásra a Deák téren. A rendezvény alap gondolata, a pünkösöd csodájára emlékezve valóságosan kivinni az utcán járó emberek közé a Szentírás szavait. Az idei évben külön tematikája van az eseménynek: „Isten igazsága és a társadalmi igazságosság.” Ehhez bibliai szakaszokat

felsorakoztató kiadvány is készül. A rendezvényt a Református Közéleti és Kulturális Központ, a Magyar Bibliatársulat, a Kálvin és a Luther Kiadó közösen szervezik. A Bibliát gimnazisták, egyetemisták, közéleti személyiségek (művészek, sportolók, politikusok stb.) és egyházi szervezetek tagjai olvassák fel, a pünkösdi események leírásához híven



akár több nyelven is. Az eseményt 18:00 óra-  
kor ökumenikus istentisztelet és zenés igei  
alkalom zárja.

A rendezvény időpontja: 2012. május 28.,  
pünkösdhétfő, 14 órai kezdettel  
Helyszín: Budapest, V. kerület, a Deák  
téri evangélikus templom lépcsője

Pünkösd a Szentlélek kitöltetésének az ün-  
nepe a keresztyén egyházi naptárban.

Mindenki részvételére számítunk, aki-  
nek fontos, hogy a Bibliát minél többen  
olvassák, és tanuljanak Isten igéjéből. Eh-  
hez nem kell más tennie, mint eljönni és  
velünk együtt olvasni a Szentírást. Minden-  
ki részvételére számítunk, akinek fontos,  
hogy a Bibliát minél többen olvassák, és  
tanuljanak Isten igéjéből. Ehhez nem kell  
más tennie, mint eljönni és velünk együtt  
olvasni a Szentírást.

## Revízió – egy vallomás



A bibliarevízió munkája a legszebb és legna-  
gyobb felelősséggel járó feladat, amit eddig  
az egyházban kaptam. Gondoljunk bele: hét-  
ről hétre, vasárnapról vasárnapra lelkészek  
százai, ezrei állnak ki a szöszékre, olvassák  
fel igehirdetésük alapigéjét a Bibliából, és  
zárják le a felolvasást az alábbi mondattal:  
„Ez Isten frott igéje.”

Újra és újra megborzongok ennek a mon-  
datnak a súlyától. Micsoda felelősség ezt  
kimondani! Kiállni a gyülekezet elé, és ki-  
jelenteni, hogy igen, ez, pontosan ez áll a  
Bibliában. Igen, az eredeti héber vagy görög  
szöveg valóban ezt mondja, ezt az üzenetet  
akarja hozzánk eljuttatni. Igen, ez Isten igé-  
je, amiből erőt lehet meríteni, amire hitet  
kell építeni, ami alapján igaz és hamis tanít-  
ás, Istennek tetsző vagy nem tetsző cseleke-  
detek között a hétköznapi életünkben meg  
lehet húzni a határt.

Bibliolvasó egyháztagnaként tudom, meny-  
nyi bosszúságot okoz egy sajtóhiba vagy sem-

mitmondó kereszthivatkozás. Látom, hogy  
lapoznak át fiatalok egy szakaszon, ha túl sok  
érthetetlen szó vagy kifejezés fárasztja őket  
az olvasásban. Ószövetséges professzorként  
pedig nagyon is jól tudom, hány és hány he-  
lyen tudták a fordítók csak „tükör által ho-  
mályosan” megjeleníteni azt, amit a hallatla-  
nul gazdag eredeti szöveg üzen a számunkra  
– hol ebben, hol abban a fordításban.

Félreértés ne essék: Minden egyházilag  
hitelesített Biblián átragyog Isten tiszta és  
megszentelő üzenete, és a kérdésre, hogy  
„Mit tegyünk, atyámfiai, férfiak?”, mind-  
egyikből megkapjuk az üdvös feleletet. És  
az is igaz, hogy tökéletes, lezárt, tévedhe-  
tetlen bibliafordítás sincsen, és nem is lesz  
soha.

És mégis. Hallatlan felelősség kell ahhoz,  
hogy kimondhassuk hétről hétre, vasárnap-  
ról vasárnapra, hogy „Ez, és nem más Isten  
frott igéje. Igen, ez áll benne, pontosan ezt  
üzeni neked. Hihetsz nekem, hallgass rámi!”  
Ennek e felelősségnek az átélése, és a hordo-  
zásában való segítségnyújtás szándéka kész-  
tetett arra, hogy részt vállaljak az új protes-  
táns bibliafordítás revíziójában.

*Kustár Zoltán,*

tanszékvezető egyetemi tanár  
a DRHE Ószövetségi Tanszékén,  
a MBTA Szöveggondozó Bizottságának tag

A 9. Szélrózsa országos evangélikus találkozó 2012. július 18. és 22. között a Balaton partján, Fonyódligeten kerül megrendezésre. A Kálvin Kiadó és a Magyar Bibliatársulat is jelen lesz ezen az eseményen. Érdekes programokkal és foglalkozásokkal várjuk a Biblia iránt érdeklődő résztvevőket!

[www.szelrozsatalalkozo.hu](http://www.szelrozsatalalkozo.hu)

„Ti vagytok a föld sója!” (Máté 5,13)

REND –

Református Egyházi Napok Dunántúl  
2012. június 29 – július 1., Székesfehérvár



A Magyar Bibliatársulat és a Kálvin Kiadó szeretettel várja a résztvevőket a „Református utcában” felállítandó könyves sátrához, ahol kedvezmény-

nyel vásárolhatnak majd Bibliákat és keresztyén könyveket, valamint széles választékban találnak ott bibliai, illetve egyházi témájú CD-ket és DVD-ket is.

Az idén ötödik REND fesztiválnak a Székesfehérvár felsővárosában található sportcentrum több színpaddal és rendezvényáttalakkal biztosít helyszínt. A szervező Dunántúli Református Egyházkerület hűséges reformátusokat, más felekezetekhez tartozókat, de a hitüket nem gyakorlókat, fiatalokat és idősebbeket egyaránt „tethez álló” programokkal vár egy színes, vidám s közben a lélek mélységeit is megérintő hétvégére. Az együttléttel egyúttal ifjúsági találkozó is lesz, ahova külön hívja a fiatalokat a szervező TREND ifi csapata. Bővebb információ az alábbi honlapokon: [www.rend.hu](http://www.rend.hu) / [www.biblatarsulat.hu](http://www.biblatarsulat.hu) / [www.kalvinkiado.hu](http://www.kalvinkiado.hu)

## Beszámoló legutóbbi adománygyűjtő akciónkról: Bibliákat a kilencedik osztályos tanulóknak



Legutóbbi adománygyűjtő akciókra összesen 1 239 231 Ft érkezett (benn van az 2011-es SZJA 1%-os felajánlások összege is, amely 141 691 Ft volt), amelyet ezúton is köszönünk minden egyes támogatóknak. A Református Egyházból induló Bibliaprogram elnevezésű kezdeményezéssel több taggyházunk is élni kívánt. Evangélikus, baptista, metodista és unitárius diákok is kapnak majd azokból a Bibliákból, amelyeket ezekből az adományokból oszt ki a Magyar Bibliatársulat. Mivel az átadóra majd csak a 2012/13-as tanév tanévnyitóján kerül sor, képes beszámolóval még nem szolgálhatunk. Azt azonban előre tudjuk, hogy meghatározó lehet egy diák életében, ha középiskolai tanulmányait végigkíséri a bibliaolvasás. Ebben a kezdeményezésben református vonalon az a nagylelkűség is megjelenik, hogy

a határon túli fiatalokra is gondolva a Kárpát-medence egyházi oktatási intézményeiben tanuló kilencedikes diákok is ezzel az ajándékkal kezdenek majd el az új tanévet.

Az ajándékba kapott Szentírás a protestáns új fordítású Biblia, mely közérthetőségével, mai magyar nyelven ismerteti meg az olvasó fiatalokat Isten Jézus Krisztusban megjelent kegyelmével. Sok erőt kívánunk a gyerekek családjainak, lelkipásztoraiknak, tanáraiknak, hittanoktatóiknak, és mindazoknak, akik a rendszeres bibliaolvasás szép szokására nevelik ezeket a fiatalokat is, hiszen az már nem lehet akadály, hogy otthon nincsen Biblia. Közvetlenül a Biblia éve után készült felmérés szerint a magyar háztartások majd 40%-ában nincs Biblia. Kezdeményezésünkkel ezen a téren is változtatni szeretnénk egy kicsit.

## Új adománygyűjtő akciónk: Nagybetűs Károli Biblia az idősothonokba



Az erdélyi idősothonok magyarul beszélő lakói között szeretne Bibliákat osztani a Romániai Bibliatársulat, ezért nagybetűs (A/4-es formátumú) Biblia elkészítését kérték a Magyar Bibliatársulattól.

Ezt a célt mi magunk is jónak és támogatásra méltónak gondoljuk, ezért szeretnénk ilyen Bibliákat eljuttatni a tagesházaink által fenntartott magyarországi idősothonokba is adományozóink nagylelkű segítségével.

Mindezen túl a nem egyházi idősgondozó intézmények megkeresését is örömmel fogadjuk, s magunk is igyekszünk felvenni a kapcsolatot ilyen otthonokkal, és megkeresni azokat az ott lakó nyugdíjasokat, akik örömmel elfogadnának egy ilyen Bibliát ajándékba.

A protestáns felekezetek most nyugdíjas egyháztagjai, és a Bibliával idős korban ismerkedők számára egyszerű lehetőség ez arra, hogy a Biblia igazságait újra felidézék, vagy azokkal megismerkedjenek.

Az idősebb generációhoz egyébként is közelebb álló Károli Biblia szövege ebben a kiadásban reméljük, hogy sokak számára értékes ajándékká válik.

Ha támogatni kívánja a Nagybetűs Károli Bibliák eljuttatását az idősothonokba, a hírlevelünkhöz mellékelte postai átutalási csekken fizesse be adományát a Magyar

Bibliatársulat Alapítvány számlájára.

Kérjük azokat, akik már ismerik és adományaikkal korábban is támogatták szolgálatunkat, adják oda hírlevelünket másoknak is. Kérdéseit, észrevételeit, kritikáját örömmel vesszük! Mindezeket eljuttathatja hozzánk a Magyar Bibliatársulat Alapítvány honlapján keresztül ([www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)), és e-mail formájában is ([info@bibliatarsulat.hu](mailto:info@bibliatarsulat.hu)), vagy telefonon a (06 1) 209 3033-as számon.

Kérjük, támogassa továbbra is a Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének ügyét!

Magyar Bibliatársulat Alapítvány  
Adószámunk: 19700739-2-43  
[www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)

Elérhetőségünk:  
Magyar Bibliatársulat Alapítvány  
1113 Budapest XI., Bocskai út 35.  
Telefon: 06 1 209 3033  
Fax: 06 1 386 8277

Ha támogatni szeretné a Magyar Bibliatársulat Alapítvány munkáját, a következő bankszámlaszámon megteheti:  
11714006-20267306

e-mail: [info@bibliatarsulat.hu](mailto:info@bibliatarsulat.hu)  
Internet: [www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)  
A Biblia éve 2008 honlapja:  
[www.bibliaeve.hu](http://www.bibliaeve.hu)

Majdnem 29 millióval több embernek van már teljes Szentírás a kezében és újabb 10 millió Újszövetség talált gazdára az előző év számadataihoz képest. A Bibliatársulatok Világszövetsége (UBS) által évenként készített összesítő jelentés a Szentírás terjesztéséről világosan bemutatja ezt. Ebben a kimutatásban benne vannak az eladott és az ingyen osztott Szentírás példányai is. Isten áldja meg a Biblia új és régi olvasóit!

**IZRAEL** – A hit a téma Jeruzsálem szívében. A régi és az újjváros határán, Jeruzsálem szívében van az Izraeli Bibliatársulat könyvesboltja. Nemcsak vásárlók, de az állandó kiállítás után érdeklődő látogatók is megjelennek itt. „Mivel a bemutatott kiállítás egyszerre jeleníti meg az Ó- és Újszövetséget, ez azonnal lehetőséget teremt, hogy a hitünkről beszéljünk az érdeklődőkkel.” A Bibliatársulat jelenleg a messiási prófécia felolvasásából készít hanganyagot, amit a kiállítóteremben is lejátszanak. „Csak” a könyvesboltba alig jönnének be az emberek, de a kiállítással együtt már nagyobb az érdeklődés. „2012-re is nagy terveink vannak” – mondják. „Szeretnénk egy olyan központot létrehozni, ahol szabadon beszélgethetünk hitünk lyegéről a kereső emberekkel.”



**NORVÉGIA** – Új bibliafordítás

Egy időben jelent meg nyomtatásban és elektronikus formában is a Norvég Bibliatársulat két új Bibliája. Stein Mydske főtiskár élete legmegindítóbb eseményeként élte meg az új fordítások megjelenését. Norvégia kétnyelvű ország, és az új fordítású Biblia mindkét nyelven ('bokmal' és 'nynorsk') egyszerre készült el. 1999-ben apró változtatásként indult a munka, de a nyelvi változások egy teljesen új fordítás elkészítését indokolták. Az interneten, okostelefonon és iPad-en is olvasható már ennek a Bibliának a szövege. Közismert emberek beszéltek lelkesen az új Bibliáról és saját közreműködésükről a Bibliák elkészültében, jelezve, hogy a Szentírásnak fontos üzenete van a ma embere számára is.

Három önkéntes reklámszakember dolgozott másfél évig azon, hogy a templomba nem járó emberek érdeklődését is felkeltsék az új Biblia iránt. A 2011. október 19-től vásárolható Bibliák sikere minden elképzelést felülmúlt. Az éjféltől fél órával induló árusítást emberek sokasága várta az utcán. A könyvesboltokban reggelit szolgáltak fel az éjszakájukat az utcán töltő vásárlóknak. A hírek aznap leginkább erről szóltak a tv-ben, a rádióban és az interneten. Az utca embere is több helyen találkozhatott azokkal a egyházi alkalmakkal, amelyeken az új Biblia megjelenését ünnepelték.



Fotók: MBTA és UBS